



ARTICLES:

Christina Civantos. "The Pliable Page: Turn-of-the-21st-Century Reworkings of Villaverde's *Cecilia Valdés*." 2

Guadalupe Gerardi. "Interrogating Monstrosity and the Grotesque in Griselda Gambaro's *Nada que ver* and *Nada que ver con otra historia*." 13

Rodrigo Viqueira. "La escritura fonográfica de Rodolfo Walsh: La grabadora y la disputa por la voz obrera en *¿Quién mató a Rosendo?*." 21

Daniel Arbino. "'Together We're Strong': Cross-Cultural Solidarity in Angie Cruz's *Dominicana*." 30

Marisela Fleites-Lear. "Miamiando: Performing Cubanness in the Time of Elián in Jennine Capó Crucet's *Make Your Home Among Strangers*." 40

Teddy Duncan, Jr. "Politics of Dismissal and Death: *Tentacle*, Necropolitics, and the Political Subject." 49

Cynthia Martínez. "The Ghost and the Double: Identity, Migration, and Storytelling in Francisco Goldman's *The Long Night of White Chickens*." 54

CREATIVE:

Lucía E. Orellana Damacela. "Blues." 65

Esteban Córdoba. Two short stories: "Espera" and "Risco." 69

Paul Evaristo García. "Darkest Before Dawn." 71

Ana Duclaud. "Alto Oleaje." 76

Alexander Ramirez. "The Decay of the Angel." 79

Shane Blackman. Three Sonnets: "Listen to Irene Cara", "Octavio Paz and the Nobel", "The Goals of Diego Maradona." 83

Allen Zegarra Acevedo. "Los de arriba." 85

Elliott Turner. "El Cautiverio." 87

Erika Said Izaguirre. "Del north al south." 95

Thomas Glave. "But Who Could Have Known? (Grief, Gratitude)." 104

Óscar Gabriel Chaidez. "Yuma." 111

REVIEWS:

Nuevos fantasmas recorren México. Lo espectral en la literatura mexicana del siglo XXI.
Por Carolyn Wolfenzon. Madrid-Frankfurt am Main: Iberoamericana -Vervuert, 2020. 338 páginas.
Reviewed by: Roberto Cruz-Arzabal. 115

Le Maya Q'atzij/Our Maya Word: Poetics of Resistance in Guatemala. By Emil Keme'.
University of Minnesota Press, 2021. 258 pages
Reviewed by: Ignacio Carvajal. 117

Centenary Subjects: Race, Reason, & Rupture in the Americas. By Shawn McDaniel.
Vanderbilt University Press, 2021. 282 pages.
Reviewed by: Anibal González Pérez 119

Falso subalterno. Testimonio y ficción en la narrativa chilena de postdictadura.
By José Salomon Gebhard. Santiago: Piso Diez Ediciones, 2021. 196 pages.
Reviewed by: Ana Traverso Münnich 121

Three Sonnets: "Listen to Irene Cara", "Octavio Paz and the Nobel", and "The Goals of Diego Maradona"

Shane Blackman

BIOGRAPHICAL NOTE: Shane Blackman is an Irish-American poet, novelist, and historian. He currently serves as a Visiting Fellow at Wabash College. Shane received a B.A. in Literature and History from Wabash in 1993 and an M.A. in History from Indiana University in 1995. At Wabash, Shane won the Walter Fertig Prize for Excellence in Writing and a coveted Distinction on the college's comprehensive exams. Shane has been a Lecturer at Indiana University and a Research Fellow at Yale University, Princeton University, and the Marine Corps University. He's taught Creative Writing in Arizona's public high schools and private college preparatory academies, and his poems have been published in *The Galway Review* and *The Mythic Circle*. When the Irish writer and Nobel Prize winner Seamus Heaney was Professor of Poetry at Oxford University, Shane was a Visiting Scholar at Oxford, where Seamus influenced how Shane writes poems and crafts prose. Mr. Blackman has written a novel that will be published by Galway Academic Press in 2023.

Listen to Irene Cara

They say music can bring a mind to life –
And back to life. That's why you see people
On buses, in cars, on trains, jogging in
The park, singing or listening along.
From the beauty of Puerto Rico and
Cuba, a star was born in NYC.
I sing along, in Spanish, to her bright
Christmas album, which takes me back in time.
If you ever need inspiration to
Keep going, listen to "What a Feelin".
You will not be the same person again.
Coco Hernandez will change your life too.
Irene Cara has a Grammy and an
Oscar, and awards in Ciboney's Cafe.

Octavio Paz and the Nobel

"We read to know that we are not alone,"
A figure notes in the film *Shadowlands*.
Anthony Hopkins was C.S. Lewis.
A Welshman played an Irishman, quite well.
Octavio Paz is a Mexican with
The range of an Academy Award
Winner, as he wrote prose, plays, and poems.
His styles reinforced each other, quite well.
The writer brought art and morality
Into sharper focus for the right readers.
The mind has to be open, to study
New things, new ideas, and all peoples.
In 1990, Sweden gave Paz its
Top prize in Literature, with good cash.

The Goals of Diego Maradona

"We marked the pitch," Seamus Heaney says in
A poem: "four jackets for four goalposts".
I dreamed of playing football on Ireland's
Team and with Diego's Argentina.
In a room, in my youth, I hung a big
Poster of a young man in the prime of
His life and career, scoring goals, at will.
In 1986, this guy reigned supreme.
I went to the World Cup in Italy
Four years later, and asked the goal-scorer
If I might take a pic, while he warmed up.
He flicked the ball up...then into the net.
Maradona wove in and out, on the
Field, making fabric for a light-blue flag.